

## Resúmenes\*

### **Ficción referencial y poética ritual: para una pragmática del mito (Safo 27 y Baquílides 13)**

*Claude Calame*

¿El mito, y en particular el mito griego, corresponde a una ficción? Desde el punto de vista tanto indígena como de la antropología moderna, la respuesta es negativa. Para los griegos, los escritos sobre los conflictos entre los dioses y los héroes constituyen la historia antigua y fundadora de las comunidades cívicas; para la antropología histórica, que se apoya sobre el análisis de los discursos, el mito sólo existe en y por las formas poéticas que aseguran la pragmática y, por ende, en un valor de verdad práctica. Gracias a la lectura de dos poemas griegos que corresponden a *performances* cantados de tipo ritual, podemos mostrar que los modos de enunciación de los relatos heroicos ofrecidos por estos poemas remite al *hic* y al *nunc* de su ejecución y, por consiguiente, a las circunstancias tanto religiosas como políticas y culturales de su producción. El mundo posible que dibujan, por referencia enunciativa y poética interpuesta tiene, pues, un impacto sobre la comunidad cultural de la que emerge, debido al trabajo de artesano de un poeta creador.

---

\* Agradecemos a Dominique Bertolotti las traducciones al francés de los resúmenes, y a Scott Hadley, las versiones en inglés.

**Fiction référentielle et poétique rituelle :  
pour une pragmatique du mythe (Sappho 27 et Bacchylide 13)**

Le mythe, et en particulier le mythe grec, correspond-il à une fiction? Autant du point de vue indigène que du point de vue de l'anthropologie culturelle moderne, la réponse est négative. Pour les Grecs, les écrits sur les conflits entre les dieux et les héros constituent l'histoire ancienne et fondatrice des communautés civiques; pour l'anthropologie historique qui s'appuie sur l'analyse des discours, le mythe n'existe que dans et par les formes poétiques qui en assurent la pragmatique et par conséquent une valeur de vérité pratique. Par la lecture de deux poèmes grecs qui correspondent à des performances chantées d'ordre rituel, on peut montrer que les modes d'énonciation des récits héroïques que ces poèmes offrent renvoient au *hic et nunc* de leur exécution et par conséquent aux circonstances à la fois religieuses, politiques et culturelles de leur production. Le monde possible qu'ils dessinent, par référence énonciative et poétique interposée, a donc un impact sur la communauté culturelle dont il est issu, par le travail d'artisan d'un poète créateur.

**Referencial Fiction and Ritual Poetics:  
for a Pragmatics of Myth (Sappho 27 and Bacchylides 13)**

Does myth in general and Greek myth in particular constitute a fiction? From the indigenous point of view and that of modern anthropology, the answer is no. For the Greeks, the writings on the conflicts between gods and heroes constitute ancient history and history concerning the founding of civic communities. For historic anthropology, that supports itself on discourse analysis, myth only exists in and through poetic forms that fix pragmatics for this very reason, in a value of practical truth. Thanks to the reading of two Greek poems that correspond to sung performances of the ritual type, we can show that the ways of

enunciation of the heroic stories offered by these poems refer to the *hic* and *nunc* of their interpretation and, consequently, to the circumstances of their production whether they be religious, political or cultural. The possible world that they describe, through an interposed enunciative and poetic reference has an impact on the cultural community from which it emerges which is due to the artistic work of the creating poet.

### **El rito de la Misa como práctica significativa**

*Desiderio Blanco*

El rito de la Misa se desarrolla como una práctica significativa. Toda práctica significativa requiere la presencia y participación de un cuerpo sensible junto a otros cuerpos igualmente sensibles. El rito de la Misa, como práctica, se inicia con el rito de la fracción del pan por Jesucristo en la Última Cena. Los testimonios más cercanos dan cuenta de la repetición asidua de esa práctica entre los primeros cristianos. La tradición de una práctica conlleva la repetición de enunciaciones sucesivas, las cuales van dejando su impronta en los cuerpos que participan en ella. El rito de la Misa se inscribe en el espacio de lo *sagrado*. Habitualmente, ese rito se cumple en el templo. El desarrollo del rito alcanza determinados picos de intensidad, el más alto y asombroso de los cuales se da en el momento de la consagración. La moderada lentitud del rito expresa el sentido de solemnidad que adquiere la práctica. Al paso de los siglos, el *rito* se transforma en *mito* (en “dogma”) por arte de las sutilezas teológicas de los pensadores cristianos, comenzando por el “apóstol” Pablo.

### **Le rite de la Messe en tant que pratique signifiante**

Le rite de la Messe se déroule comme une pratique signifiante. Toute pratique signifiante a besoin de la présence et de la participation d'un corps sensible avec d'autres corps tout aussi

sensibles. Le rite de la Messe, en tant que pratique, commence par le rite de la fraction du pain par Jésus-Christ lors de la Dernière Cène. Les témoins les plus proches ont rendu compte de la répétition assidue de cette pratique parmi les premiers chrétiens. La tradition d'une pratique implique la répétition d'énonciations successives qui laissent leur empreinte sur les corps qui y participent. Le rite de la Messe s'inscrit dans l'espace du *sacré*. Ce rite est habituellement accompli dans le temple. Le développement du rite atteint certains pics d'intensité, le plus haut et le plus surprenant survenant au moment de la consécration. La relative lenteur du rite exprime le sens de solennité qu'acquiert cette pratique. Au cours des siècles, le *rite* se transforme en *mythe* (en « dogme ») grâce aux subtilités théologiques des penseurs chrétiens, en commençant par « l'Apôtre » Paul.

### **The Rite of Mass as a Signifying Practice**

The rite of Mass develops as a signifying practice. Any signifying practice requires the presence and participation of a tangible body next to other bodies that are equally tangible. The rite of Mass, as a practice starts with the rite of breaking of the bread by Jesus Christ in the Last Supper. The closest testimonies give an account of the frequent repetition of that practice among the first Christians. The tradition of a practice facilitates the repetition of successive enunciations, which leave their mark in the bodies that participate in it. The rite of Mass is inscribed in the space of the *sacred*. Habitually, that rite is carried out in the *temple*. The development of the rite reaches certain peaks of intensity, the highest and most surprising appears in the moment of *consecration*. The moderated *slowness* of the rite expresses the feeling of solemnity that the practice acquires. With the passing of centuries, the *rite* is transformed into *myth* (in “dogma”) through the theological subtleties of Christian thinkers, starting with the “apostle” Paul.

## **Vectores fóricos y dimensiones tensivas en el *Manuscrito de Huarochirí***

*Óscar Quezada Macchiavello*

Asumiendo lo mítico como energía intensa de sentido, esto es, como fenómeno eminentemente fórico, este ensayo toma a su cargo el *Manuscrito de Huarochirí*, que quizá sea el documento más importante sobre la antigua religión andina, para analizar la eficacia de las fuerzas que mueven al discurso. Detecta así, en la instancia de enunciación, una tensión entre dos puntos de vista, que se expresa en la coexistencia de dos vectores fóricos. En efecto, el narrador combina dos tiempos: uno, anterior al proceso de extirpación de idolatrías, que delata una toma de posición potencial: los indios reciben la fuerza vital transmitida por los dioses andinos (o huacas); otro, envuelto en ese proceso de extirpación, englobado además en el de evangelización, revela más bien una toma de posición actual: los indios están confundidos por el demonio. ¿Cómo así los huacas transmisores de vida se convierten en el diablo que confunde? El ensayo no responde a la pregunta, se limita, más bien, a analizar esa co-presencia de vectores, entendiéndola como una irresuelta confrontación de semiosferas (y de formas de vida). Luego, da cuenta de la confluencia de esas “figuras molares” en el mito de Cuniraya Huiracocha, ocasión para hacer la exégesis de la “encarnación” de los correspondientes *foremas* y de sus dimensiones tensivas.

## **Vecteurs phoriques et dimensions tensives dans le *manuscrit de Huarochiri***

En assumant ce qui est mythique comme une énergie intense de sens, c'est-à-dire comme un phénomène fortement phorique, cet essai prend en charge le *Manuscrit de Huarochiri*, qui est peut-être le document sur la religion andine le plus important, pour analyser l'efficacité des forces qui mettent en marche le discours.

C'est ainsi qu'il détecte, dans l'instance de l'énonciation, une tension entre deux points de vue qui s'exprime dans la coexistence de deux vecteurs phoriques. En effet, le narrateur combine deux temps : l'un, antérieur au processus d'extirpation des idolâtries, dénonçant une prise de position potentielle : les indiens reçoivent la force vitale transmise par les dieux andins (ou *huacas*) ; l'autre, immergé dans ce processus d'extirpation et en outre englobé dans celui de l'évangélisation, révèle plutôt une prise de position actuelle : les indiens sont confondus par le démon. Comment donc les *huacas* qui transmettent la vie sont-ils convertis en la personne du diable qui confond ? L'essai ne répond pas à cette question mais se limite plutôt à analyser cette co-présence de vecteurs en la comprenant comme une confrontation non résolue de sémiosphères (et de formes de vie). Il rend ensuite compte de la confluence de ces « figures molaires » dans le mythe de Cuniraya Huiracocha, et profite de l'occasion pour faire l'exégèse de « l'incarnation » des *phorèmes* correspondants ainsi que de leurs dimensions tensives.

### **Phoric Vectors and Tensive Dimensions in the *Huarochirí Manuscript***

Taking on the mythical as an intense energy of sense, or rather, as a phenomenon that is eminently phoric, this essay uses the *Huarochirí Manuscript*, which is perhaps the most important document concerning Andean religion, in order to analyze the effectiveness of the forces that move the discourse. It thus detects, in the instance of enunciation, a tension between two points of view that express themselves in the coexistence of two phoric vectors. It is thus the case that the narrator combines two times: one, before the extirpation process of idolatries, which reveals taking a potential position: the Indians receive the vital force transmitted by the Andean gods (or Huacas). Another is wrapped in a process of extirpation, included also in that of evangelization, and more than anything reveals taking an actual

position: the Indians are confounded by the devil; how can the Huacas, who are transmitters of life, be converted into the devil that confounds? The essay does not answer the question but rather limits itself to an analysis of that coexistence, understanding it as an unresolved confrontation of semiospheres (and forms of life). Then, it gives an account of the confluence of these “molar figures” in the myth of Cuniraya Huiracocha, which gives the opportunity to develop an exegesis of the “incarnation” of the corresponding *foremes* and their tensive dimensions.

### **La construcción mítica del discurso nacionalista vasco**

*Juan Alonso Aldama*

En la perspectiva de una semiótica de la cultura, este artículo busca poner de relieve las estrategias que el nacionalismo vasco efectúa para la construcción de un discurso que legitima una visión de la historia, así como una justificación de su proyecto político. Este discurso, gracias a una serie de operaciones semióticas (selección paradigmática y organización sintagmática por *bricolaje*) de la reelaboración de la cultura, logra elaborar un *corpus* mítico que escapa a la refutación fundada sobre las modalidades de lo verdadero y de lo falso, pues tiene una mirada exclusivamente pragmática de la perpetuación.

### **La construction mythique du discours nationaliste basque**

Dans la perspective d'une sémiotique de la culture, cet article cherche à mettre en évidence les stratégies que le nationalisme basque met en œuvre pour la construction d'un discours légitimant une vision de l'histoire et une justification de son projet politique. Ce discours, grâce à une série d'opérations sémiotiques (sélection paradigmaticque et

agencement syntagmatique par *bricolage*) de réélaboration de la culture, réussit à élaborer un « corpus » mythique qui échappe à la réfutation fondée sur les modalités du vrai ou du faux, car il a une visée exclusivement pragmatique de perpétuation.

### **The Mythic Construction of Basque Nationalistic Discourse**

In the perspective of a semiotics of culture, this article strives to underline the strategies that Basque nationalism uses for the construction of a discourse that legitimizes a vision of history along with a justification of their political agenda. This discourse, thanks to a series of semiotic operations (paradigmatic selection and syntagmatic organization through *bricolage*) of a reelaboration of the culture, succeeds in elaborating a mythic *corpus* that escapes founded refutation concerning the modalities of what is true and what is false since it has an exclusively pragmatic view of perpetuation.

### **Del mito de Orfeo a la película *Videodrome*: cosmovisiones de la mujer y del *descenso a los infiernos***

*José Carlos Cabrejo*

El ensayo analiza cómo *Videodrome* y el mito de Orfeo (tal como fue concebido en sus versiones clásicas más célebres, las de Ovidio y Virgilio) estructuran cosmovisiones radicalmente opuestas a partir de dos motivos comunes: el *descenso a los infiernos* y la búsqueda del objeto femenino de deseo.

El mundo, al final de cuentas, no puede ser visto de la misma manera por un mito tan antiguo, centrado en la representación del ser humano en un entorno natural, y una película de ciencia-ficción, que configura una relación del hombre con un ambiente

artificial/tecnológico. La aproximación a los objetos de estudio se basa, sobre todo, en los aportes más recientes de la semiótica tensiva.

### **Du mythe d'Orphée au film *Videodrome* : cosmovisions de la femme et de la descente aux enfers**

L'essai analyse comment *Videodrome* et le mythe d'Orphée (tel que conçu dans ses versions classiques les plus célèbres, celles d'Ovide et de Virgile) structurent des cosmovisions radicalement opposées à partir de deux motifs communs : la descente aux enfers et la recherche de l'objet féminin de désir.

Le monde, en fin de compte, ne peut pas être vu de la même manière par un mythe aussi ancien, centré sur la représentation de l'être humain dans un environnement naturel, et un film de science-fiction, qui configure une relation de l'homme avec un environnement artificiel et technologique. L'approximation aux objets d'étude se base surtout sur les apports les plus récents de la sémiotique tensive.

### **From the Orpheus Myth to the film *Videodrome* : Cosmovisions of Women and the Descent into Hell**

The essay analyzes how *Videodrome* and the Orpheus myth (such as it was conceived in its most famous classical versions which are those of Ovid and Virgil) structure the radically opposed cosmovisions starting from two common motifs: the descent into Hell and the search of the feminine object of desire.

The world, after all, cannot be seen in the same way by such an old myth centered on the representation of human beings in a natural setting and a science-fiction movie that forms a relationship of man with an artificial/technological environment. The approach to the objects under study base themselves above all on the most recent contributions of tensive semiotics.

## **El objeto desplazado (en la íntima, compartida memoria de Ingrid Geist)**

*Raúl Dorra*

Este ensayo es un homenaje a la memoria de Ingrid Geist. Comienza con una evocación personal que describe los últimos tramos de una relación de amistad y de formación compartida con esta investigadora cuya tan promisoría actividad fue segada por la muerte en el momento en que ella alcanzaba su plena madurez. Después de una evocación personal, dicho homenaje toma la forma de un análisis del libro *Liminaridad, tiempo y significación. Prácticas rituales en la Sierra Madre Occidental*, publicado por la Escuela Nacional de Antropología e Historia en 2006. En este libro, cuyo objeto de estudio no es fácil de asir porque es una recusación de todo positivismo, Ingrid Geist ha desarrollado un gran esfuerzo por reunir un conjunto de disciplinas más o menos afines, disciplinas en cuyo conocimiento quiso profundizar (la fenomenología, la hermenéutica, la filosofía en sentido amplio, la semiótica peirciana) y otras en las que quiso incursionar (una sociología antropológica dedicada a observar las culturas marginales, la semiótica greimasiana, un teatro fuertemente performativo y, por lo mismo, orientado hacia lo que ha dado en llamarse el *performance*), de modo tal que gran parte de su investigación ha consistido en una exploración disciplinaria, lo cual ha hecho de su modo de mirar también una experiencia del avance inestable. La investigación está inspirada en los reveladores estudios de Victor Turner.

## **L'objet déplacé (dans la mémoire intime, partagée d'Ingrid Geist)**

Cet essai est un hommage à la mémoire d'Ingrid Geist. Il commence par une évocation personnelle qui décrit les dernières

étapes d'une relation d'amitié et de formation partagée avec cette chercheuse dont l'activité tellement prometteuse a été tronquée par la mort au moment où elle atteignait la pleine maturité. Après une évocation personnelle, cet hommage prend la forme d'une analyse du livre *Liminaridad, tiempo y significación. Prácticas rituales en la Sierra Madre Occidental*, publié par l'École Nationale d'Anthropologie et Historia (ENAH) en 2006. Dans ce livre dont l'objet d'étude n'est pas facile à saisir parce qu'il s'agit d'une récusation de tout positivisme, Ingrid Geist a fourni un gros effort afin de réunir un ensemble de disciplines plus ou moins affines, et dans lesquelles elle avait voulu approfondir ses connaissances (la phénoménologie, l'herméneutique, la philosophie au sens ample, la sémiotique percienne) et d'autres où elle avait voulu faire une incursion (une sociologie anthropologique consacrée à l'observation des cultures marginales, la sémiotique greimassienne, un théâtre fortement performatif et par cela-même orienté vers ce qui est appelé le *performance*), de telle manière qu'une grande partie de sa recherche a consisté en une exploration disciplinaire, ce qui a fait de sa façon de voir une expérience également d'avancement instable. La recherche est inspirée des études révélatrices de Victor Turner.

### **The Displaced Object (in the Intimate, Shared Memory of Ingrid Geist)**

This essay is a tribute to the memory of Ingrid Geist. It begins with a personal recollection that describes the last moments of a friendly relationship and shared learning with this researcher whose activity that promised so much was ended by death in the moment in which she reached her highest maturity. After a personal recollection this tribute takes the form of an analysis of the book *Liminaridad, tiempo y significación: prácticas rituales en la Sierra Madre Occidental* published by the Escuela Na-

cional de Antropología e Historia in 2006. In this book, whose object of study is not easy to grasp since it is a complete rejection of positivism, Ingrid Geist has made a great effort to gather together a group of relatively kindred disciplines in whose knowledge she wanted to explore deeper (phenomenology, hermeneutics, philosophy in its broad sense and Peircian semiotics) and others in which she wanted to enter (a sociological anthropology dedicated to observing marginal cultures, Greimasian semiotics, a theater that is strongly performative and, for the same reason, oriented towards what has been the tendency to call itself “performance”). All this to such an extent that a great part of her investigation has consisted of a disciplinary exploration which has made her way of seeing also an experience of unstable advance. The research is inspired by the revealing studies of Victor Turner.